

DAICHI ZENJI HOTSUGAN MON

Negawaku wa ware kono bumo shosho no mi o motte
sanpo no gankai ni eko shi,
ichido ichijo hosshiki ni isezu, konjin yori busshin ni
itaru made,
sono chugen ni oite, shosho sese,
shussho nyushi, buppo o hanare zu,
zaizai shosho, hiroku shujo o doshite hien o shozezu,
aruiwa kenju tozan no ue, aruiwa kakuto rotan no uchi,
tada kore shobogenzo o motte jutan to nashite,
zuisho ni shusai to naran,
fushite negawaku wa, sanpo shomyo, busso gonen.

Gelöbnis des Meisters Daichi

Möge ich es erfüllen,
mit diesem von Eltern gegebenen Körper
mich dem Gelöbnis-Meer der Drei Juwelen zu widmen,
vom wahren Weg beim Tun und beim Nicht-Tun
niemals abzuweichen;
auf dem Weg von diesem Körper zum Buddha-Körper,
von einem Leben zu einem anderen Leben,
von einer Welt zu einer anderen Welt,
beim Geborenwerden oder beim Sterben,
nie getrennt vom Buddha-Dharma,
an jedem Ort, wo ich bin,
ohne Widerstreben, unermüdlich Lebewesen zu retten;
sei es auf dem Schwert-Baum-Berg,
sei es im kochenden Wasser über dem Feuer,
unbeirrt nur diese Shobogenzo-Wahrheit tragend,
wo es auch sei, stets inmitten der Dinge tätig zu sein!
Mögen die Drei Juwelen mich bestärken!
Mögen die Buddhas und Dharma-Vorfahren mich schützen!